

Francis Kleynjans

Estampille

10 pièces pour guitare

Le petit livre d'Elke Ullerich op. 73-3

Editions *Henry*

Francis KLEYNJANS

ESTAMPILLE

du *PETIT LIVRE D'ELKE ULLERICH* opus 73


pour guitare

	page
21 Estampille	5
22 Rêverie nocturne	6
23 Ballet	8
24 Légende d'Aubrac	10
25 Petit canon à deux	12
26 Lachrymosa	14
27 Mazurka	15
28 Romance des cafés viennois	16
29 Allemande brève	17
30 Introduction et "Balladinerie"	18

Ces pièces ont été enregistrées par le compositeur sur le CD
LE PETIT LIVRE D'ELKE ULLERICH op. 73 (Réf. PFKCD 941)

Distribution :

F. KLEYNJANS (e-mail : elu5@wanadoo.fr), Guitare Diffusion,
 DIAM, L'Atelier, la Guitarreria, Gendaï Guitar (Japon)

Editions  Henry Lemoine

41 rue Bayen, 75017 Paris

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

© Copyright 2006 by Editions Henry Lemoine

IMPRIMÉ EN FRANCE 28 205 H.L. PRINTED IN FRANCE

Destinées à la pédagogie, les pièces de l'opus 73 - 1 à 4 sont brèves et progressives. Variées dans leur forme, elles le sont aussi par l'esprit, alternant des danses (menuet, pavane, slow, tango...) avec des formes romantique, baroque ou exotique (*barcarolle*, *berceuse*, *passacaille*, *ragtime*, *chôro*...) ou encore des pièces inspirées par des paysages, des impressions, des "instantanés" (*Légende d'Aubrac*, *Le petit cheval*, *La maison de Marchastel*...)

Les atmosphères multiples et colorées s'enchaînent sans se nuire, sont animées d'un souffle et d'un élan identiques.

Je souhaite à tous les guitaristes qui vont les découvrir le même plaisir que j'ai eu à les composer et à les jouer.

Francis Kleynjans

Intended for teaching purposes, pieces 1 to 4 of opus 73 are short and progressive. As varied in form as they are in spirit, they alternate between dances (minuet, pavane, slow dance, tango...), romantic, baroque or exotic forms (barcarole, lullaby, passacaglia, ragtime, choro...) and other pieces inspired by landscapes, sensations, or "snap-shots" (Légende d'Aubrac, Le petit cheval, La maison de Marchastel...).

The various colourful atmospheres move from one to the next without conflicting, since they are driven by the same inspiration and momentum.

I wish all of the guitarists who get to know them, the same pleasure I felt when composing and playing them.

Translation: Jacqueline ROSE

ESTAMPILLE

pour guitare solo

Francis KLEYNJANS

op. 73 n° 3

en pensant à mon ami Roland ...

21. Estampille

Par son titre, cette pièce très rythmée a une double signification : d'abord *estampille*, qui est l'empreinte qui atteste son authenticité et surtout *estampie*, qui est une danse du 14^e siècle issue du germanique "Stampjan" qui veut dire frapper.

Vif et bien rythmé
2/3 II →

bien marqué

3

II

II

II

m
percu
table

Fin

f

5

f bien faire chanter les basses vers le chevalet

f

vers le manche

7

f

D.C. à la fin
percu
cordes

en pensant à Franz S...

22. Rêverie nocturne

Cette pièce, par son opposition du majeur au mineur, crée un jeu de lumière et d'ombre, passant de la rêverie au nocturne.

Lent et expressif

p doux et bien lié *f*

rit. ----- a Tempo

p

ralentir

rit. -----

Un peu plus allant

f *p*

mf *f* *dim.*

a Tempo

p *f* décidé

16 $\frac{1}{2}$ I ——— 1

f

19 I ——— *ralentir* *très rit.* ——— *a Tempo primo*

f *p* calme, langoureux (sur la touche)

22 $\frac{2}{3}$ I ——— *rit.* ———

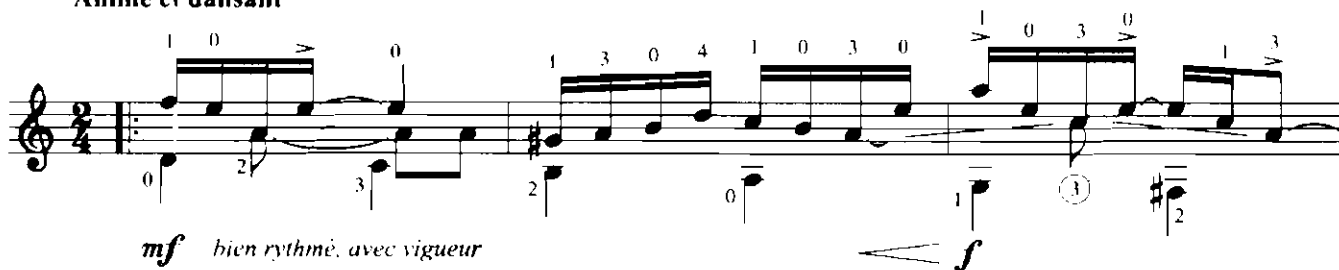
25 *rit.* *ten.* $\frac{2}{3}$ I ——— *rall.* *rit.* ——— *élargir* ——— $\frac{2}{3}$ I ——— *Fin*

p *pp*

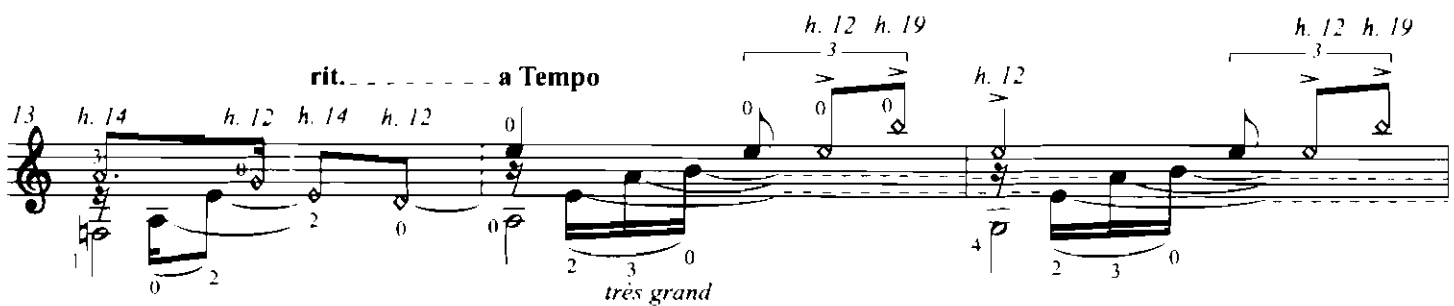
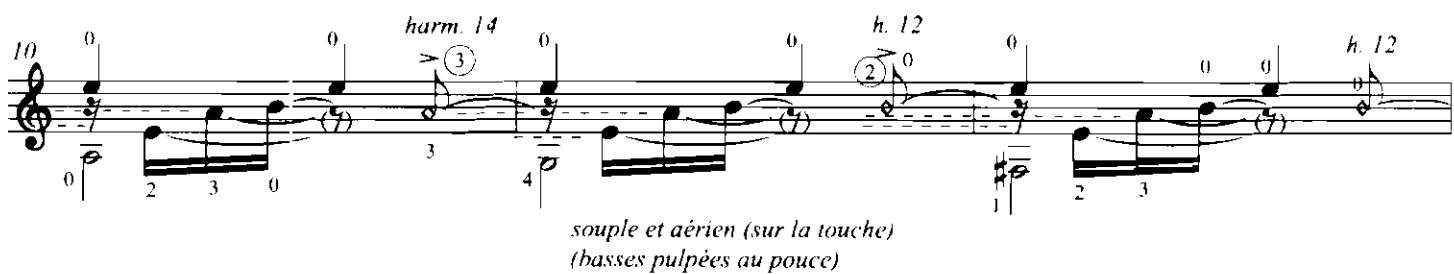
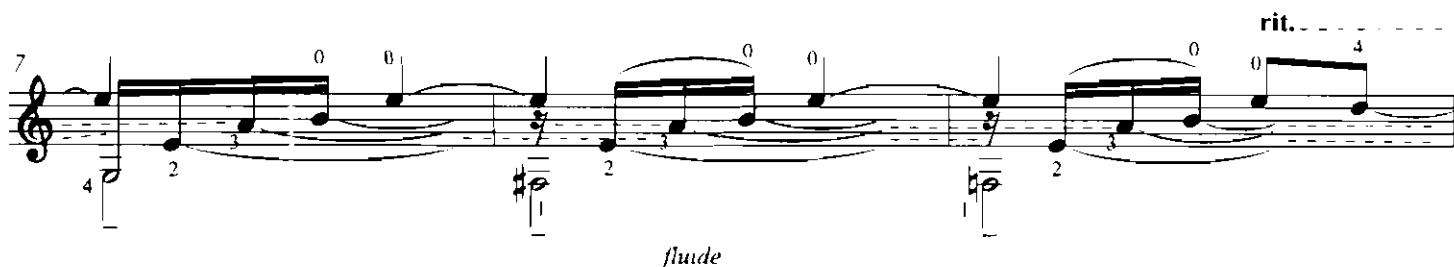
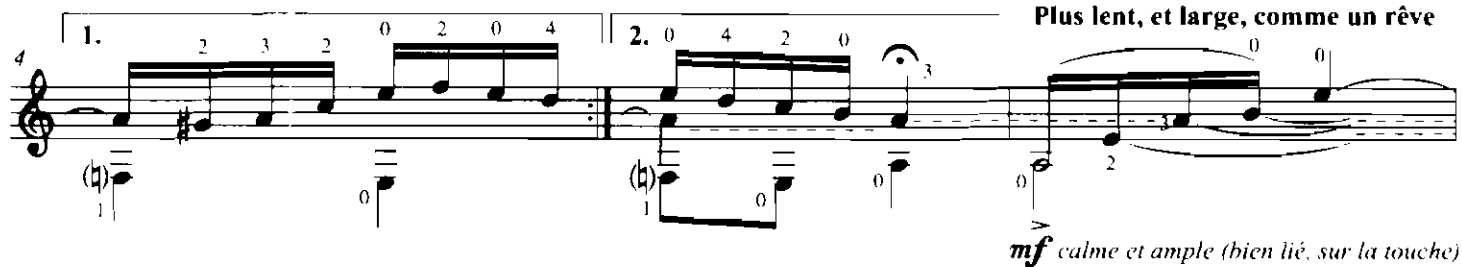
23. Ballet

Musique de danse à caractère scénique ou théâtral.

Animé et dansant



Plus lent, et large, comme un rêve



16 *h. 12* *3* *h. 22* *h. 20* *h. 12* *h. 15* *a Tempo* *h. 13 - 12 - 14 - 12* *rit.*

h. 12 *h. 19* *décidé*

19 *h. 13* *a Tempo I* *pp* *p animé et dansant (à la reprise ff)* *au loin*

22 *mf en se rapprochant progressivement*

25 *I.*

28 *Lent et large* *ff* *f au chevalier* *mf sur la rosace*

31 *a Tempo* *Vif* *p* *élargir sur la touche* *décidé* *vif* *ff* *sec* *ff* *pizz*

25 *cresc.* *décidé* *ff* au chevalet *rall.*

Staff 25-28: Treble clef, 7/8 time. Measures 25-28. Fingering: 1 3, 2 3, 0 3, 0 0, 0 1, 0 0. Dynamics: *cresc.*, *décidé*, *ff* au chevalet, *rall.*

29 *a Tempo* *ff* *décidé, avec force, au chevalet* *p* vers le manche

Staff 29-32: Treble clef, 7/8 time. Measures 29-32. Fingering: 0 1, 0 2 4 2 0 1, 0 1, 3 4, 1 4. Dynamics: *a Tempo*, *ff*, *décidé, avec force, au chevalet*, *p* vers le manche.

33 *ff* *mouvementé, et serré*

Staff 33-36: Treble clef, 7/8 time. Measures 33-36. Fingering: 1 3, 4, 4 1, 4 2 1, 3 2, 4 3, 4 3, 1 1, 4 1. Dynamics: *ff* mouvementé, et serré.

37 *p* *f* *ff* *un peu rit.*

Staff 37-40: Treble clef, 7/8 time. Measures 37-40. Fingering: 0 1, 3, 0 0, 0 1. Dynamics: *p*, *f*, *ff*, *un peu rit.*

41 *f* au chevalet *p* *p* en écho sur le manche (basses pulpées) *p*

Staff 41-44: Treble clef, 7/8 time. Measures 41-44. Fingering: 2 3 0 0, 0 2, 0 3, 0 3 0 0, 3 3, 4 4. Harmonics: *harm. 12*, *h. 14*, *h. 15*. Dynamics: *f* au chevalet, *p*, *p* en écho sur le manche (basses pulpées), *p*.

45 *mf* au chevalet, mais plus loin *pp* *pp* *ppp* sur la touche comme un souffle imperceptible *rall. rit.*

Staff 45-48: Treble clef, 7/8 time. Measures 45-48. Fingering: 2 1 0 0, 0 1, 2 3 0, 0 4. Harmonics: *h. 19*, *h. 20*. Dynamics: *mf* au chevalet, mais plus loin, *pp*, *pp*, *ppp* sur la touche comme un souffle imperceptible, *rall. rit.*

25. Petit canon à deux (pour deux guitares)

Pièce caractérisée par la similitude des voix qui se reproduisent avec un décalage dans le temps, comme ici de cinq mesures.

Modéré

4 0 3 4 3 2 1 0
naturel (vers la touche)

nat. sempre

7 2 3 1 0 2 1 4 3 1 0 2 1 0 2 1 4 2 1 2 4
f pizz. — p naturel f pizz. — p naturel p vers la touche naturel (vers la touche)

10 2 4 2 1 2 1 bien chanté 1 1 4 0 0 0 2 1 3 0
p f p

13 4 2 0 3 1 3 1 0 3 0 2 1 3 4 3 2 1 2 0
p p p vers la touche p

16 $\frac{1}{2}$ V $\frac{1}{2}$ III $\frac{1}{2}$ I

f

19 VII

mf *mf* *f*

mf vers la touche

22 $\frac{1}{2}$ III $\frac{1}{2}$ I

p

25 *mf* *f* *sfz* *pizz.* *f naturel* *harm. 4* *harm. 7* *f naturel*

mf *f* *sfz* *pizz.* *f naturel*

26. Lachrymosa

De pure invention poétique. Le titre est néanmoins inspiré du mot "lacrima" qui signifie "larme" en latin.

Lent, douloureux et expressif

mf lié, grand et sonore dans les basses *f* *mf* rit.

a Tempo

mf *f* *dim.* rallentir

p *mf*

f *sfz* *ff* *dim.* rall. rit.

a Tempo

mf *f* *mf* *p*

p *pp* rit. très rit.

27. Mazurka

Danse populaire à 3 temps originaire
de la province de Mazurie (Pologne).

Lent et expressif

The musical score is written for piano and guitar. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Lent et expressif'. The score is divided into measures, with measure numbers 1, 5, 9, 13, 17, 21, 25, and 29 indicated. Fingerings are shown with numbers 1-4 and 0 (open string). Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). Performance instructions include 'souple et élégamment chanté' (flexible and elegantly sung), 'rit.' (ritardando), and 'a Tempo'. The piece concludes with 'Fin' and 'D.C. à la Fin' (Da Capo to the end). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

28. Romance des cafés viennois

Genre musical très prisé de la moitié du 18^e siècle jusqu'à la fin du 19^e siècle où il disparut pour laisser la place, dans la musique "savante", à la mélodie.

Lent, langoureux et expressif

rit. 2/3 II 11 rit. dim.

mf d'une sonorité large, un peu rubato

4 2/3 V III rit. III

p intimentement *f* décidé

7 III rit. a Tempo rit. a Tempo rit.

p en écho

10 rit. rit. rall. a Tempo

ff *mf* *pp*

13 *mf* *pp* *pp*

du chevalet à la touche

élargir rit. Lentement ② rit. h. 12 h. 20 h. 19 perdu

The musical score is written for guitar on a single staff in treble clef, with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/3 time signature. It consists of five systems of music. The first system (measures 1-4) is marked 'Lent, langoureux et expressif' and 'rit.', with a dynamic of *mf* and a note about a 'large sonority, a bit rubato'. The second system (measures 5-8) features a dynamic shift from *p* ('intimentement') to *f* ('décidé'). The third system (measures 9-12) includes 'a Tempo' markings and a 'p en écho' effect. The fourth system (measures 13-16) shows dynamics of *ff*, *mf*, and *pp*, with a 'rit.' marking. The fifth system (measures 17-20) ends with a 'perdu' (faded) effect, marked 'Lentement' and 'rit.', with specific fingerings (h. 12, h. 20, h. 19) indicated for the final notes. A dashed line at the bottom indicates a change from 'du chevalet' (bridge) to 'à la touche' (fretted) playing style.

29. Allemande brève

Danse d'origine allemande, de tempo modéré, qui apparaît au début du 16^e siècle. Sa forme est en deux parties sauf ici, d'où l'appellation "brève".

mf *souplement*

f *f* *f*

f *p* *p* *crescendo*

f *ff* *mf* *f* *p*

rit. *Lent* *Fin*

30. Introduction et "Balladinerie"

a) Introduction

Terme général qui, par sa signification, introduit en le faisant attendre, voire désirer, un autre morceau.

Pas vite, quasi récitatif

harm. 12

mf *souple et bien chanté* *f*

rit.

harm. 22

pp

un peu rit.

p

harm. 19

p

rit.

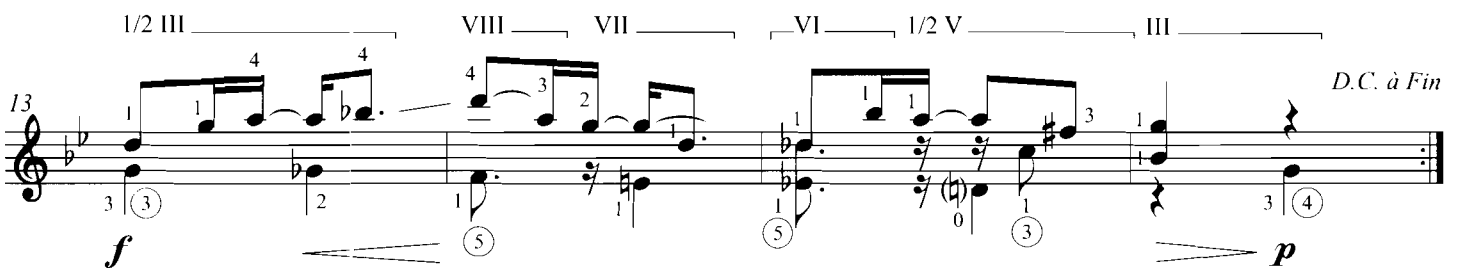
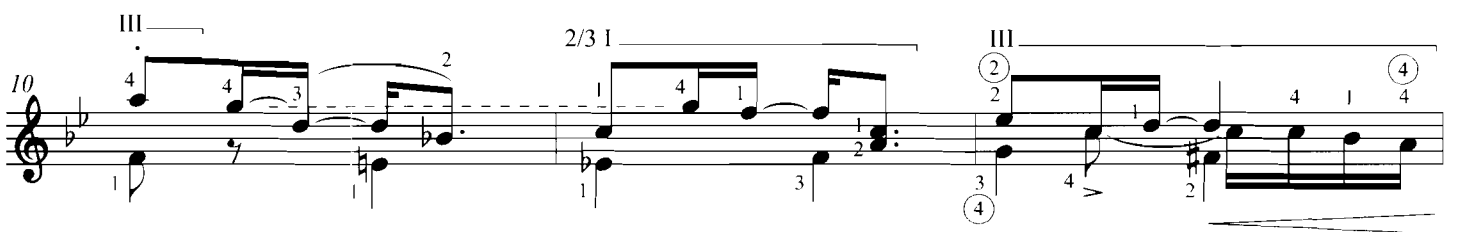
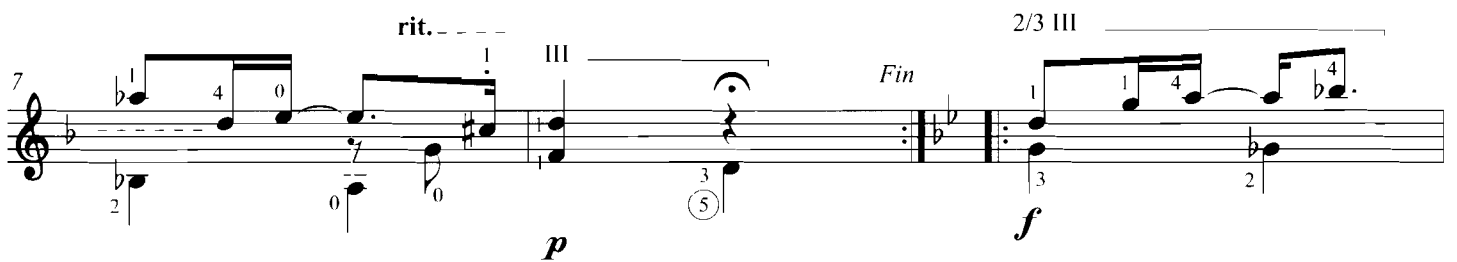
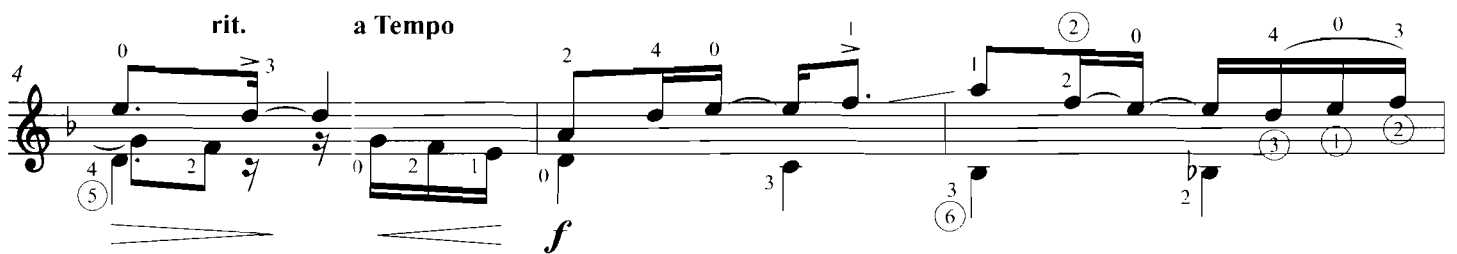
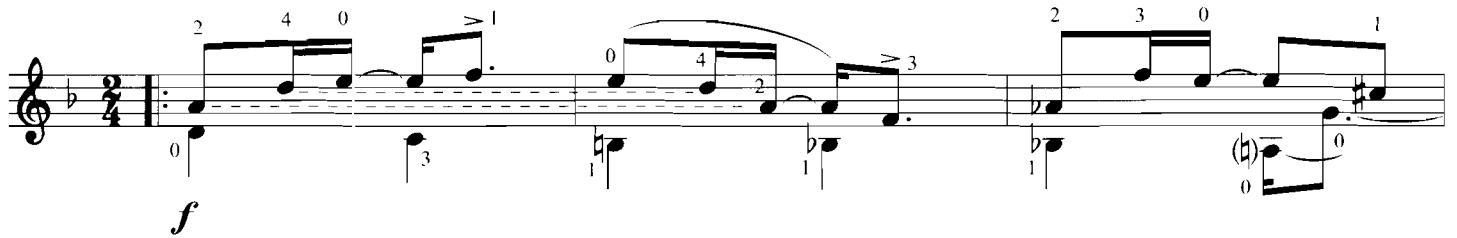
harm. 17

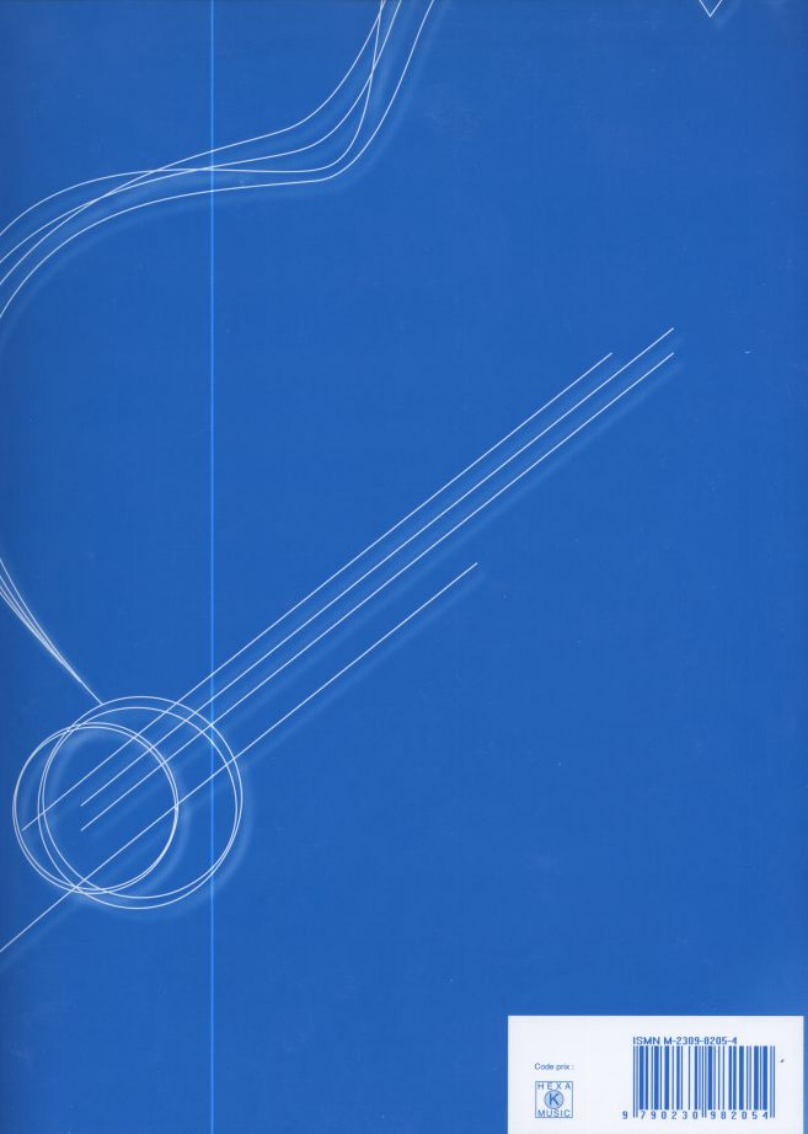
p *plus loin, intimement (vers la touche...)* *pp* *enchainez sans trop attendre sur la "balladinerie"*

b) "Balladinerie"

Terme musical inventé qui désigne un morceau oscillant entre la "ballade" et la "badinerie".

Plus allègre et bien rythmé





Code prix :



ISMN M-2309-8205-4



9 790230 982054